

## University of Groningen

### Aging in multilingual Netherlands

Pot, Anna

**IMPORTANT NOTE: You are advised to consult the publisher's version (publisher's PDF) if you wish to cite from it. Please check the document version below.**

*Document Version*

Publisher's PDF, also known as Version of record

*Publication date:*  
2019

[Link to publication in University of Groningen/UMCG research database](#)

*Citation for published version (APA):*

Pot, A. (2019). *Aging in multilingual Netherlands: Effects on cognition, wellbeing and health*. [Thesis fully internal (DIV), University of Groningen]. Rijksuniversiteit Groningen.

**Copyright**

Other than for strictly personal use, it is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

The publication may also be distributed here under the terms of Article 25fa of the Dutch Copyright Act, indicated by the "Taverne" license. More information can be found on the University of Groningen website: <https://www.rug.nl/library/open-access/self-archiving-pure/taverne-amendment>.

**Take-down policy**

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

*Downloaded from the University of Groningen/UMCG research database (Pure): <http://www.rug.nl/research/portal>. For technical reasons the number of authors shown on this cover page is limited to 10 maximum.*

# Appendices



## APPENDIX A

# Background and language questionnaire multilingualism



## Vragenlijst Gezond ouder met twee talen

Deze vragenlijst bestaat uit 77 vragen over uw gezondheid, taalgebruik en welbevinden.

- Het invullen van de vragenlijst kost ongeveer een half uur.
- Lees elke vraag eerst helemaal door voordat u een antwoord kiest. Selecteer dan het antwoord dat het beste bij u past.
- Selecteer bij elke vraag maar één antwoord. Als u meer dan één antwoord mag selecteren, dan wordt dat bij de vraag genoemd.
- Als u het moeilijk vindt om de vragen te begrijpen of in te vullen, vraag dan hulp aan uw partner, een familielid of vriend.
- Sommige vragen lijken 'dubbel', maar we verzoeken u ze toch in te vullen. Ze zijn bedoeld om uw situatie nog eens van een andere kant te bekijken.
- Bent u klaar, kijk dan of u geen vragen vergeten bent.
- Door verder te gaan stemt u toe dat uw gegevens anoniem worden gebruikt voor onderzoeksdoeleinden. Het gehele toestemmingsformulier kunt u nalezen op de website, onder 'Toestemming'.

### Contact:

Anna Pot: (050) 3635977

### ID code

Q2 Voordat we beginnen maakt u hieronder een unieke, anonieme ID code. Deze code vult u straks opnieuw in, wanneer u aan de cognitieve taken begint. Op deze manier weten we welke antwoorden en data bij elkaar horen, zonder dat we deze kunnen herleiden naar specifieke personen. Door onderstaande vragen te beantwoorden, maakt u een unieke code aan.

Q3 Vul de eerste twee letters in van de voornaam van uw vader

Q4 Vul de laatste twee cijfers in van uw telefoonnummer

Q5 Vul de eerste twee letters in van uw geboortemaand in

Q6 Vul de eerste twee letters van uw voornaam in

Q7 Vul de laatste twee cijfers van uw postcode in

Q8 Wat is uw geboortedatum? (dd/mm/jjjj)

## Algemeen

Q9 U bent een:

- Man (1)
- Vrouw (2)

Q10 Noteer hier de eerste 4 cijfers van uw postcode:

Q11 In welk land bent u geboren?

- Nederland (1)
- Ander land: (2) \_\_\_\_\_

Q12 In welk land is uw vader geboren?

- Nederland (1)
- Ander land: (2) \_\_\_\_\_

Q13 In welk land is uw moeder geboren?

- Nederland (1)
- Ander land: (2) \_\_\_\_\_

Q14 Wat is uw geboorteplaats?

Q15 Wat is de hoogste opleiding die u heeft afgemaakt?

- Minder dan 6 klassen lagere school (1)
- 6 klassen lagere school, lom-school, mlk-school (2)
- Ambachtsschool (3)
- Mulo/mms/mavo/middelbaar beroepsonderwijs (4)
- Hbs/gymnasium/atheneum (5)
- Universiteit/ hoger onderwijs (6)

Q16 Welk soort beroep heeft of had u?

- Eigenaar van een eigen bedrijf (1)
- Directeur of leidinggevende in een bedrijf (2)
- Zelfstandig boer of tuinder (3)
- Vrij beroep (4)
- Middenkader, werknemer in loondienst (5)
- Werkzaam bij de overheid (6)
- In een andere functie (7)
- Ik had geen beroep (8)
- Weet niet/ wil ik niet zeggen (9)

Q17 Wat is uw burgerlijke staat?

- Gehuwd (1)
- Gescheiden (2)
- Weduwe/weduwenaar/partner overleden (3)
- Ongehuwd (4)
- Duurzaam samenlevend, ongehuwd (5)

Q18 Wat is uw woonsituatie?

- Zelfstandig, alleen (1)
- Zelfstandig, met anderen (partner, kinderen, enzovoorts) (2)
- Verzorgingstehuis/ woonzorgcentrum sinds (vul het jaartal in): (3) \_\_\_\_\_
- Verpleeghuis sinds (vul het jaartal in): (4) \_\_\_\_\_

Q19 Als u alles bij elkaar optelt, wat is dan het maandelijks netto inkomen van uw totale huishouden?

- Geen inkomen (1)
- Tot 500 euro (2)
- 500 tot 1000 euro (3)
- 1000 tot 1500 euro (4)
- 1500 tot 2000 euro (5)
- 2000 tot 2500 euro (6)
- 2500 tot 3000 euro (7)
- 3000 euro of meer (8)
- Weet niet/ wil ik niet zeggen (9)

Q20 Selecteer hieronder welke hobby's u regelmatig beoefent. Hier zijn meerdere antwoorden mogelijk.

- Een muziekinstrument bespelen: ik speel nog steeds actief (vul het instrument in): (1) \_\_\_\_\_
- Een muziekinstrument bespelen: ik speel niet meer, maar heb gespeeld (vul het instrument in): (2) \_\_\_\_\_
- Ik ben bezig een taal te leren (9) \_\_\_\_\_
- Zingen (3)
- Puzzelen (4)
- Lezen (5)
- Sporten/wandelen/fietsen (6)
- Spelletjes spelen (7)
- Anders, namelijk: (8) \_\_\_\_\_

## **Gezondheid**

Q21 De volgende vragen gaan over uw gezondheid. Selecteer het hokje van het antwoord dat het beste bij u past.

Q22 Hoe is uw gezondheid in het algemeen?

- Uitstekend (1)
- Erg goed (2)
- Goed (3)
- Redelijk (4)
- Slecht (5)

Q23 Hoe is uw gezondheid in het algemeen, in vergelijking met een jaar geleden?

- Veel beter (1)
- Iets beter (2)
- Ongeveer hetzelfde (3)
- Iets slechter (4)
- Veel slechter (5)

Q24 Lopen:

- Ik heb geen problemen met lopen (1)
- Ik heb enige problemen met lopen (2)
- Ik ben bedlegerig (3)

Q25 Zelfzorg

- Ik heb geen problemen om mezelf te wassen of aan te kleden (1)
- Ik heb enige problemen om mezelf te wassen of aan te kleden (2)
- Ik ben niet in staat om mezelf te wassen of aan te kleden (3)

Q26 Dagelijkse activiteiten:

- Ik heb geen problemen met mijn dagelijkse activiteiten (1)
- Ik heb enige problemen met mijn dagelijkse activiteiten (2)
- Ik ben niet in staat mijn dagelijkse activiteiten uit te voeren (3)

Q27 Pijn/klachten

- Ik heb geen pijn of andere klachten (1)
- Ik heb matige pijn of andere klachten (2)
- Ik heb zeer ernstige pijn of andere klachten (3)

Q28 Stemming:

- Ik ben niet angstig of somber (1)
- Ik ben matig angstig of somber (2)
- Ik ben ernstig angstig of somber (3)



Q29 Hersenfuncties, zoals geheugen, aandacht en denken:

- Ik heb geen problemen met mijn geheugen, aandacht en denken (1)
- Ik heb enige problemen met mijn geheugen, aandacht en denken (2)
- Ik heb ernstige problemen met mijn geheugen, aandacht en denken (3)

Q30 Rookt u?

- Ja, aantal sigaretten per dag: (1) \_\_\_\_\_
- Nee (2)

Q31 Drinkt u alcohol?

- Ja, aantal glazen per week: (1) \_\_\_\_\_
- Nee (2)

Q32 De volgende vraag gaat over de ziekten en aandoeningen die u heeft of heeft gehad. Selecteer de ziekten en aandoeningen die u heeft of heeft gehad in de afgelopen 12 maanden. U kunt meer dan één antwoord aankruisen.

- Suikerziekte (1)
- Beroerte, hersenbloeding, herseninfarct of TIA (2)
- Hartfalen (3)
- Een vorm van kanker (kwaadaardige aandoening) (4)
- Astma, chronische bronchitis, longemfyseem of CARA/COPD (5)
- Onvrijwillig urineverlies (incontinentie) (6)
- Gewrichtsslijtage (artrose, slijtagereuma) van heupen of knieën (7)
- Botontkalking (osteoporose) (8)
- Gebroken heup (9)
- Andere botbreuken dan gebroken heup (10)
- Duizeligheid met vallen (11)
- Prostaatklachten door goedaardige prostaatvergroting (12)
- Depressie (13)
- Angst-/paniekstoornis (14)
- Dementie (15)
- Gehoorproblemen (16)
- Problemen met zien (17)
- Niets van bovenstaande (18)
- Wil ik niet zeggen (19)

## Kwaliteit van leven

Q33 De volgende vragen gaan over hoe u zich de afgelopen maand heeft gevoeld. Kruis het hokje van het antwoord aan dat het beste bij u past.

Q34 Hoe vaak bent u in de afgelopen maand erg nerveus geweest?

- Altijd (1)
- Heel vaak (2)
- Redelijk vaak (3)
- Soms (4)
- Bijna nooit (5)
- Nooit (6)

Q35 Hoe vaak heeft u zich de afgelopen maand kalm en rustig gevoeld?

- Altijd (1)
- Heel vaak (2)
- Redelijk vaak (3)
- Soms (4)
- Bijna nooit (5)
- c Nooit (6)

Q36 Hoe vaak heeft u zich de afgelopen maand neerslachtig en somber gevoeld?

- Altijd (1)
- Heel vaak (2)
- Redelijk vaak (3)
- Soms (4)
- Bijna nooit (5)
- c Nooit (6)

Q37 Hoe vaak heeft u zich de afgelopen maand gelukkig gevoeld?

- Altijd (1)
- Heel vaak (2)
- Redelijk vaak (3)
- Soms (4)
- Bijna nooit (5)
- c Nooit (6)

Q38 Hoe vaak heeft u zich de afgelopen maand zo somber gevoeld dat niets u kon opvrolijken?

- Altijd (1)
- Heel vaak (2)
- Redelijk vaak (3)
- Soms (4)
- Bijna nooit (5)
- c Nooit (6)

Q39 Hoe vaak hebben uw lichamelijke gezondheid of emotionele problemen in de afgelopen maand uw sociale activiteiten (zoals bezoek aan vrienden of naaste familieleden) belemmerd?

- Voortdurend (1)
- Meestal (2)
- Soms (3)
- Zelden (4)
- Nooit (5)

Q40 De volgende vragen gaan over uw kwaliteit van leven. Daarmee wordt bedoeld wat u van uw leven vindt. Bijvoorbeeld of u tevreden met uw leven bent, of u plezier in uw leven heeft en of uw leven u voldoening geeft. Kruis het hokje van het antwoord aan dat het beste bij u past.

Q41 Hoe is in het algemeen uw kwaliteit van leven?

- Uitstekend (1)
- Erg goed (2)
- Goed (3)
- Redelijk (4)
- Slecht (5)

Q42 Welk rapportcijfer geeft u uw leven op dit moment? Vul een cijfer in tussen de 0 en 10.

Q43 Hoe is in het algemeen uw kwaliteit van leven, in vergelijking met een jaar geleden?

- Veel beter (1)
- Iets beter (2)
- Ongeveer hetzelfde (3)
- Iets slechter (4)
- Veel slechter (5)

Q44 Bent u de afgelopen 12 maanden opgenomen geweest in een ziekenhuis?

- Nee (1)
- Ja (2)

Q45 Heeft u de afgelopen 12 maanden voor uzelf, de huisartsenpost bezocht of een visite van een huisarts gehad in de avond, nacht, of weekend?

- Nee (1)
- Ja (2)

Q46 Heeft u thuiszorg? Bijvoorbeeld wijkverpleging of gezinsverzorging?

- Nee (1)
- Ja (2)

Q47 Bent u de afgelopen 12 maanden tijdelijk opgenomen geweest in een verzorgingstehuis? Bijvoorbeeld omdat u na een ziekenhuisopname nog niet direct naar huis kon.

- Nee (1)
- Ja (2)

Q48 Bent u de afgelopen 12 maanden tijdelijk opgenomen geweest in een verpleeghuis? Bijvoorbeeld omdat u na een ziekenhuisopname nog niet direct naar huis kon.

- Nee (1)
- Ja (2)

Q49 Gaat u naar dagopvang?

- Nee (1)
- Ja (2)

Q50 Gaat u naar dagbehandeling?

- Nee (1)
- Ja (2)

## Taal

Q51 De volgende vragen gaan over de talen die u beheerst. Als u niet meer dan één taal spreekt, vul dan toch zo volledig mogelijk onderstaande vragen in. Het programma geeft zelf aan wanneer u een vraag over kunt slaan. Let op: we maken geen onderscheid tussen 'talen' en 'dialecten', dus beschouwen streektalen en dialecten als het Gronings of Drents ook als een taal!

Q52 Noteer alle talen die u beheerst in volgorde van dominantie/vaardigheid (de taal die u het beste kent eerst)

Taal 1 (1) \_\_\_\_\_

Taal 2 (2) \_\_\_\_\_

Taal 3 (3) \_\_\_\_\_

Taal 4 (4) \_\_\_\_\_

Taal 5 (5) \_\_\_\_\_

Q53 Noteer alle talen die u beheerst in de volgorde waarin u ze geleerd heeft (uw moedertaal eerst)

Taal 1 (1) \_\_\_\_\_

Taal 2 (2) \_\_\_\_\_

Taal 3 (3) \_\_\_\_\_

Taal 4 (4) \_\_\_\_\_

Taal 5 (5) \_\_\_\_\_

Q54 Geef aan hoeveel uur u per dag gemiddeld besteedt aan:

Lezen (1)

Televisie kijken (2)

Radio luisteren (3)

Email, internet (4)

Q55 Geef aan hoe vaak u de afgelopen twee weken elk van de talen heeft gebruikt. Doe dit door de talen te nummeren: 1 staat voor het meest gebruikt, 5 voor het minst gebruikt.

\_\_\_\_\_ Taal 1 (1)

\_\_\_\_\_ Taal 2 (2)

\_\_\_\_\_ Taal 3 (3)

\_\_\_\_\_ Taal 4 (4)

\_\_\_\_\_ Taal 5 (5)

Q56 Zijn er situaties waarin mensen horen dat u een accent heeft in uw niet-dominante taal?

- Ja (1)
- Nee (2)

Condition: Nee Is Selected. Skip To: Geef aan in welke mate u elke taal ge...

Q57 Zo ja, vindt u dit over het algemeen vervelend?

- Ja (1)
- Nee (2)

Q58 Vermijdt u daardoor omgevingen en situaties waarbij u in uw niet-dominante taal moet spreken?

- Ja (1)
- Nee (2)

Q59 Geef aan in welke mate u elke taal gebruikt in de volgende situaties. Doe dit door het hokje aan te kruisen dat uw taalsituatie het beste weergeeft. Niet alle situaties hoeven op u van toepassing te zijn. In dat geval kruist u het hokje nvt (niet van toepassing) aan. Met familie

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)
Taal 1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Taal 2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Taal 3	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Taal 4	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Taal 5	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q60 Met vrienden

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)
Taal 1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q61 Met buren

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)
Taal 1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q62 Sport

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)	nvt (6)
Taal 1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q63 Huisarts

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)	nvt (6)
Taal 1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q64 Ziekenhuis

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)	nvt (6)
Taal 1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Q65 Thuiszorg

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)	nvt (6)
Taal 1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Q66 Kennissen

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)
Taal 1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Q67 Religieuze bijeenkomsten

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)	nvt (6)
Taal 1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Q68 Vrijwilligerswerk

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)	nvt (6)
Taal 1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taal 5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q69 Alle volgende vragen gaan over de kennis van de eerste drie talen, of minder als het zo uitkomt, die u bij de vorige vragen heeft opgeschreven.



**Taal 1:** \_\_\_\_\_

Q70 Alle vragen in dit blok gaan over uw kennis van het \_\_\_\_\_

Q71 Wat is de leeftijd waarop u het \_\_\_\_\_ begon te leren?

Q72 Wat is de leeftijd waarop u het \_\_\_\_\_ aardig kon gebruiken?

Q73 Wat is de leeftijd waarop u begon te lezen in het \_\_\_\_\_

Q74 Wat is de leeftijd waarop u het \_\_\_\_\_ aardig kon lezen?

Q75 Kunt u schrijven in het \_\_\_\_\_?

- Ja (1)
- nee (2)

Q116 Geef hieronder aan hoe goed u het \_\_\_\_\_ kunt lezen, spreken en begrijpen. Doe dit door ieder aspect een aantal sterren te geven: 1 ster is een slechte beheersing, 5 sterren is een hele goede beheersing.

\_\_\_\_\_ Lezen (1)

\_\_\_\_\_ Spreken (2)

\_\_\_\_\_ Begrijpen (3)

Q76 Geef aan in hoeverre de volgende factoren van invloed zijn geweest op het leren van het \_\_\_\_\_ op een schaal van 1 tot 5.

	Helemaal niet (1)	Niet (2)	Een beetje (3)	Van invloed (4)	Sterk van invloed (5)
Interactie met vrienden (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Interactie met familie (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lezen (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Opleiding/zelfinstructie (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Werk (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Televisie kijken (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Radio/muziek luisteren (7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Internet/ online activiteiten (8)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q77 Geef aan in welke mate u het \_\_\_\_\_ gebruikt voor de volgende situaties. Doe dit weer op een schaal van 1 tot 5.

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)
Lezen (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Televisie kijken (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Radio luisteren (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Email, internet (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q78 Geef aan in hoeverre u het eens bent met onderstaande beweringen over het \_\_\_\_\_ Doe dit op een schaal van vijf.

	Helemaal niet (1)	Niet eens (2)	Neutraal (3)	Eens (4)	Helemaal eens (5)
Ik vind het leuk om deze taal te spreken (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik spreek deze taal met zekerheid (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik vind het belangrijk om deze taal te spreken (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Taal 2:** \_\_\_\_\_

Q79 Alle vragen in dit blok gaan over uw kennis van het \_\_\_\_\_

Q80 Wat is de leeftijd waarop u het \_\_\_\_\_ begon te leren?

Q81 Wat is de leeftijd waarop u het \_\_\_\_\_ aardig kon gebruiken?

Q82 Wat is de leeftijd waarop u begon te lezen in het \_\_\_\_\_?

Q83 Wat is de leeftijd waarop u het \_\_\_\_\_ aardig kon lezen?

Q84 Kunt u schrijven in het \_\_\_\_\_?

- Ja (1)
- Nee (2)

Q117 Geef hieronder aan hoe goed u het \_\_\_\_\_ kunt lezen, spreken en begrijpen. Doe dit door ieder aspect een aantal sterren te geven: 1 ster is een slechte beheersing, 5 sterren is een hele goede beheersing.

\_\_\_\_\_ Lezen (1)

\_\_\_\_\_ Spreken (2)

\_\_\_\_\_ Begrijpen (3)

Q85 Geef aan in hoeverre de volgende factoren van invloed zijn geweest op het leren van het \_\_\_\_\_ op een schaal van 1 tot 5.

	Helemaal niet (1)	Niet (2)	Een beetje (3)	Van invloed (4)	Sterk van invloed (5)
Interactie met vrienden (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Interactie met familie (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lezen (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Opleiding/zelfinstructie (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Werk (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Televisie kijken (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Radio/muziek luisteren (7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Internet/ online activiteiten (8)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q86 Geef aan in welke mate u het \_\_\_\_\_ gebruikt voor de volgende situaties. Doe dit weer op een schaal van 1 tot 5.

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)
Lezen (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Televisie kijken (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Radio luisteren (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Email, internet (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q87 Geef aan in hoeverre u het eens bent met onderstaande beweringen over het \_\_\_\_\_ Doe dit op een schaal van vijf.

	Helemaal niet (1)	Niet eens (2)	Neutraal (3)	Eens (4)	Helemaal eens (5)
Ik vind het leuk om deze taal te spreken (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik spreek deze taal met zekerheid (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik vind het belangrijk om deze taal te spreken (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Taal 3:** \_\_\_\_\_

Q88 Alle vragen in dit blok gaan over uw kennis van het \_\_\_\_\_.

Q89 Wat is de leeftijd waarop u het \_\_\_\_\_ begon te leren?

Q90 Wat is de leeftijd waarop u het \_\_\_\_\_ aardig kon gebruiken?

Q91 Wat is de leeftijd waarop u begon te lezen in het \_\_\_\_\_

Q92 Wat is de leeftijd waarop u het \_\_\_\_\_ aardig kon lezen?

Q93 Kunt u schrijven in het \_\_\_\_\_

- Ja (1)
- Nee (2)

Q118 Geef hieronder aan hoe goed u het \_\_\_\_\_ kunt lezen, spreken en begrijpen. Doe dit door ieder aspect een aantal sterren te geven: 1 ster is een slechte beheersing, 5 sterren is een hele goede beheersing.

\_\_\_\_\_ Lezen (1)

\_\_\_\_\_ Spreken (2)

\_\_\_\_\_ Begrijpen (3)

Q94 Geef aan in hoeverre de volgende factoren van invloed zijn geweest op het leren van het \_\_\_\_\_ op een schaal van 1 tot 5.

	Helemaal niet (1)	Niet (2)	Een beetje (3)	Van invloed (4)	Sterk van invloed (5)
Interactie met vrienden (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Interactie met familie (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lezen (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Opleiding/zelfinstructie (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Werk (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Televisie kijken (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Radio/muziek luisteren (7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Internet/ online activiteiten (8)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q95 Geef aan in welke mate u het \_\_\_\_\_ gebruikt voor de volgende situaties. Doe dit weer op een schaal van 1 tot 5.

	Nooit (1)	Zelden (2)	Soms (3)	Vaak (4)	Altijd (5)
Lezen (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Televisie kijken (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Radio luisteren (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Email, internet (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q96 Geef aan in hoeverre u het eens bent met onderstaande beweringen over het \_\_\_\_\_. Doe dit op een schaal van vijf.

	Helemaal niet (1)	Niet eens (2)	Neutraal (3)	Eens (4)	Helemaal eens (5)
Ik vind het leuk om deze taal te spreken (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik spreek deze taal met zekerheid (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik vind het belangrijk om deze taal te spreken (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## **Sociale relaties**

Q97 De vragen in dit blok gaan over de vijf personen met wie u het meest in contact staat. U hoeft niet per se de naam van de betreffende persoon in te vullen als u dat liever niet wilt. In dat geval kunt u een pseudoniem gebruiken.

### Q98 Persoon 1

- Naam (1)
- Hoe kent u deze persoon? (2)
- Welke taal/talen spreekt u met hem/haar? (3)
- Hoe vaak heeft u contact met hem/haar? (4)
- In welke situaties (thuis, sport, kerk, etc) (5)

### Q99 Persoon 2

- Naam (1)
- Hoe kent u deze persoon? (2)
- Welke taal/talen spreekt u met hem/haar? (3)
- Hoe vaak heeft u contact met hem/haar? (4)
- In welke situaties (thuis, sport, kerk, etc) (5)

### Q100 Persoon 3

- Naam (1)
- Hoe kent u deze persoon? (2)
- Welke taal/talen spreekt u met hem/haar? (3)
- Hoe vaak heeft u contact met hem/haar? (4)
- In welke situaties (thuis, sport, kerk, etc) (5)

### Q101 Persoon 4

- Naam (1)
- Hoe kent u deze persoon? (2)
- Welke taal/talen spreekt u met hem/haar? (3)
- Hoe vaak heeft u contact met hem/haar? (4)
- In welke situaties (thuis, sport, kerk, etc) (5)

### Q102 Persoon 5

- Naam (1)
- Hoe kent u deze persoon? (2)
- Welke taal/talen spreekt u met hem/haar? (3)
- Hoe vaak heeft u contact met hem/haar? (4)
- In welke situaties (thuis, sport, kerk, etc) (5)

## Wisselen

Q103 Deze laatste vragen gaan over uw neiging om te wisselen tussen talen of talen te mixen tijdens een gesprek. Dit kan voorkomen in sommige tweetalige contexten. We willen graag kijken welke wisselpatronen mensen gebruiken tussen hun verschillende talen. Als u onzeker bent over hoe u zichzelf een score moet geven op de volgende vragen, probeer dan uw manier van spreken te vergelijken met dat van anderen, of van mensen die u goed kent.

Q104 Wanneer ik in de ene taal spreek, kan ik me bepaalde woorden in de andere taal niet herinneren of er niet opkomen.

- Nooit (1)
- Zelden (2)
- Soms (3)
- Vaak (4)
- Altijd (5)

Q105 Ik neig ernaar te wisselen tussen talen gedurende een gesprek met 1 persoon (ik wissel bijvoorbeeld van het Fries naar het Nederlands).

- Nooit (1)
- Zelden (2)
- Soms (3)
- Vaak (4)
- Altijd (5)

Q106 Ik realiseer me vaak niet wanneer ik van taal wissel gedurende een gesprek of wanneer ik twee of meer talen mix.

- Nooit (1)
- Zelden (2)
- Soms (3)
- Vaak (4)
- Altijd (5)

Q107 Ik realiseer me me pas dat ik van taal wissel gedurende een gesprek wanneer iemand mij op deze wisseling attendeert.

- Nooit (1)
- Zelden (2)
- Soms (3)
- Vaak (4)
- Altijd (5)



Q108 Als ik van taal wissel, doe ik dat bewust (deze staat 2 keer in de datafile, gewoon en reverse-coded (deze gebruiken voor analyse))

- Nooit (1)
- Zelden (2)
- Soms (3)
- Vaak (4)
- Altijd (5)

Q109 Ik vind het moeilijk om de taal wisselingen die ik introduceer tijdens een gesprek onder controle te houden.

- Nooit (1)
- Zelden (2)
- Soms (3)
- Vaak (4)
- Altijd (5)

Q110 Er zijn situaties waarin ik altijd wissel tussen de talen

- Nooit (1)
- Zelden (2)
- Soms (3)
- Vaak (4)
- Altijd (5)

Q111 Er zijn bepaalde onderwerpen of zaken waarvoor ik normaal gesproken wissel tussen de twee talen

- Nooit (1)
- Zelden (2)
- Soms (3)
- Vaak (4)
- Altijd (5)

## Persoonlijkheid

Q112 Als allerlaatste staan hieronder een aantal eigenschappen die al dan niet op u van toepassing kunnen zijn. Geef alstublieft voor elke bewering aan in hoeverre u het met de bewering eens bent. Beoordeel steeds in hoeverre beide eigenschappen op u van toepassing zijn, zelfs wanneer één eigenschap misschien meer van toepassing is dan de andere eigenschap.

Q113 Ik zie mezelf als:

	Sterk oneens (1)	Enigszins oneens (2)	Klein beetje oneens (3)	Niet oneens, niet eens (4)	Klein beetje eens (5)	Enigszins eens (6)	Sterk eens (7)
Extravert, enthousiast (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Kritisch, ruziezoekend (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Grondig, gedisciplineerd (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Angstig, makkelijk van streek te brengen (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Open voor nieuwe ervaringen, levendige fantasie (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gereserveerd, stil (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sympathiek, vriendelijk (7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lui, gemakzuchtig (8)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Kalm, emotioneel stabiel (9)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Weinig artistieke interesse, weinig creatief (10)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q114 Heeft iemand u geholpen bij het invullen van deze vragenlijst?

- Nee, ik heb de lijst alleen ingevuld (1)
- Ja, iemand heeft mij geholpen met het invullen van deze lijst (2)
- Ja, ik heb de antwoorden samen met iemand gekozen en genoteerd (3)
- Ja, iemand heeft de antwoorden voor mij gekozen en genoteerd (4)

Q115 Dit is het einde van de vragenlijst. Eventuele opmerkingen over de vragenlijst kunt u hieronder invullen. Vergeet niet om ook de cognitieve taken te doen! Hartelijk bedankt voor het invullen van deze vragenlijst!!

# APPENDIX B

## Full tables VIP scores

**Table B.1:** Mean VIP scores of PLS regression on Flanker data

Variable	Components	Mean	St.d	Min	Max
Age	10	1.586	0.899	0.224	2.353
Gender2	10	0.236	0.021	0.215	0.281
Education	10	0.455	0.26	0.152	0.775
Income	10	0.624	0.133	0.446	0.802
Self-reported health	10	0.623	0.054	0.553	0.725
Quality of life	10	0.298	0.261	0.043	0.611
No. of languages	10	0.31	0.098	0.111	0.4
Proficiency L1	10	0.135	0.013	0.113	0.156
Proficiency L2	10	0.109	0.025	0.079	0.174
Proficiency L3	10	0.16	0.065	0.066	0.217
AoA L1	10	1.709	0.147	1.349	1.918

**Table B.1 continued from previous page**

AoA L2	10	2.585	0.391	2.233	3.434
AoA L3	10	2.601	0.613	2.055	3.971
Contextual switching	10	0.358	0.049	0.241	0.407
Attitude L1	10	0.163	0.132	0.014	0.345
Attitude L2	10	0.232	0.131	0.082	0.445
Attitude L3	10	0.231	0.049	0.15	0.282
Extravert	10	1.011	0.364	0.516	1.42
Agreeableness	10	0.469	0.234	0.196	0.819
Conscientiousness	10	0.904	0.145	0.601	1.107
Emotional stability	10	1.454	0.171	1.22	1.846
Open to experiences	10	1.613	0.124	1.359	1.851
Province 2	10	0.302	0.032	0.243	0.334
Province 3	10	0.183	0.014	0.157	0.209
Early/late 2l	10	0.242	0.07	0.082	0.319
Physically active	10	0.198	0.129	0.061	0.386
Musical instrument	10	0.237	0.116	0.091	0.37
Language combinations	10	1.196	0.148	0.92	1.393
Across-domain L1	10	0.447	0.332	0.121	0.927
Across-domain L2	10	1.26	0.17	0.84	1.462
Across-domain L3	10	0.964	0.094	0.873	1.181
Early/late 3l	10	0.378	0.131	0.143	0.493

**Table B.1** continued from previous page

Number unique Ls	10	0.817	0.072	0.748	0.97
Number unique relations	10	0.409	0.041	0.308	0.47
Corsi span score	10	0.737	0.086	0.52	0.8

**Table B.2:** Mean VIP scores of PLS regression on WCST data

Variable	Components	Mean	St.d	Min	Max
Age	5	3.266	0.33	2.769	3.569
Gender2	5	0.179	0.029	0.137	0.213
Education	5	0.894	0.17	0.631	1.052
Income	5	0.734	0.113	0.592	0.881
Self-reported health	5	0.082	0.015	0.067	0.108
Quality of life	5	0.222	0.111	0.157	0.418
No. of languages	5	0.062	0.046	0.024	0.125
Proficiency L1	5	0.268	0.085	0.169	0.367
Proficiency L2	5	0.322	0.096	0.166	0.404
Proficiency L3	5	0.068	0.029	0.023	0.104
AoA L1	5	0.568	0.39	0.334	1.261
AoA L2	5	3.341	0.299	2.878	3.67
AoAL3	5	2.369	0.215	2.196	2.724
Contextual switching	5	0.188	0.051	0.121	0.264
Attitude L1	5	0.581	0.173	0.362	0.787

**Table B.2 continued from previous page**

Attitude L2	5	0.29	0.045	0.21	0.321
Attitude L3	5	0.08	0.027	0.034	0.098
Extravert	5	1.321	0.255	1.087	1.74
Agreeableness	5	0.174	0.066	0.095	0.266
Conscientiousness	5	0.8	0.223	0.603	1.182
Emotional stability	5	0.371	0.26	0.033	0.763
Open to experiences	5	0.783	0.237	0.626	1.2
Province 2	5	0.22	0.075	0.138	0.329
Province 3	5	0.162	0.024	0.133	0.193
earlyLate 2	5	0.264	0.053	0.197	0.32
Physically active	5	0.086	0.011	0.075	0.099
Musical instrument	5	0.236	0.092	0.091	0.325
Language combinations	5	0.424	0.047	0.383	0.492
Across-domain L1	5	0.071	0.027	0.024	0.09
Across-domain L2	5	0.29	0.175	0.126	0.478
Across-domain L3	5	0.093	0.048	0.026	0.159
Early/late l3	5	0.405	0.081	0.319	0.506
Number unique Ls	5	0.451	0.093	0.344	0.579
Number unique relations	5	0.363	0.169	0.175	0.585
Corsi span score	5	0.577	0.064	0.475	0.631

## APPENDIX C

# Questionnaire Turkish older adults



## Linguistic questionnaire for Turkish older adults in the Netherlands

Anna Pot – [a.pot@rug.nl](mailto:a.pot@rug.nl)

This questionnaire is meant to provide an overview of the individual language background, language use, the relation between language and healthcare and the wellbeing of Turkish older adults in the Netherlands. Questions are adapted from Keijzer (2007) and Wiggins, Netuveli, Hyde, Higgs, & Blane (2007).

City/town:.....

ID: .....

### A. General information

1. Age (date): .....
2. Place of birth: .....
3. Current nationality: .....
4. Year of emigration: .....
5. Reason for migration: .....
6. Places of residence within the Netherlands: .....

### B. Language profile

7. Which languages do you speak? (mother tongue, other languages)

.....  
.....

8. Did you attend school in Turkey (what is the highest level of education that you have completed)?

- a. None
- b. Primary school
- c. Secondary school
- d. Higher education
- e. University, degree:

9. Do you have difficulties with reading and writing?

- a. Yes, in Turkish
- b. Yes, in Dutch
- c. Yes, in both languages
- d. No

10. Have you actively tried to learn the Dutch language?

.....  
.....

11. Did you attend Dutch language courses? If yes, where, when, at your own initiative, and for how long? If no, why not and was it possible to attend Dutch courses?

.....  
.....  
.....

12. What was it like to 'start over' in the Netherlands/ to build up a life in the Netherlands?

.....  
.....

.....  
.....  
13. What were your most important activities in the Netherlands/ what is/was your profession?  
.....  
.....

14. Do you feel at home in the Netherlands? .....

15. Has your Dutch improved during your time spend in the Netherlands? Why (not)?  
.....  
.....

16. Do you consider it important to be able to speak/read and understand Dutch?  
.....  
.....

17. Have you ever been back to Turkey during your time in the Netherlands? When was the last time and why? (family visits, holidays)  
.....  
.....

18. Do you feel at home in Turkey? .....

19. Would you like to definitively return to Turkey?  
.....  
.....

20. Has your Turkish improved/deteriorated during your time in the Netherlands? Why (not)?  
.....  
.....

21. Do you consider it important to be able to speak/read and understand Turkish?  
.....  
.....

22. Generally speaking, do you have more Turkish-speaking or Dutch-speaking contacts in the Netherlands?  
.....  
.....

23. Do you feel more at home with Dutch or with Turkish culture?  
.....  
.....

**C. Family**

24. What is your current marital status?

- a. Married
- b. Divorced
- c. Widow
- d. Living together not married
- e. Single

25. If your (ex)-partner was not born in the Netherlands, what were the reasons for him to migrate to the Netherlands?  
.....  
.....

26. In which year did your (ex)-partner come to the Netherlands? .....

27. Which language(s) do/did you and your (ex)-partner speak with each other?
- a. Only Turkish
  - b. Both Turkish and Dutch but mostly Turkish
  - c. Both Turkish and Dutch but mostly Dutch
  - d. Only Dutch
28. Do you have children?
- a. Yes, (number)
  - b. No
29. Which language(s) do you mostly use with your children?
- a. Only Turkish
  - b. Both Turkish and Dutch but mostly Turkish
  - c. Both Turkish and Dutch but mostly Dutch
  - d. Only Dutch
30. Which language(s) do your children speak with each other?

- 
31. Do you have grandchildren?
- a. Yes, (number)
  - b. No
32. Which language(s) do you mostly use with your grandchildren?
- a. Only Turkish
  - b. Both Turkish and Dutch but mostly Turkish
  - c. Both Turkish and Dutch but mostly Dutch
  - d. Only Dutch
33. Which language(s) do your grandchildren speak with each other?

- 
34. Do you encourage your (grand)children to speak Turkish?
- a. Yes, often
  - b. Yes, sometimes
  - c. No, never
35. If your (grand)children do not speak or understand Turkish, do you regret that?
- a. Not at all
  - b. No opinion
  - c. Yes
36. Does your family live in the Netherlands or in Turkey?

---

37. How do you keep in touch with those relatives in Turkey and how often?

---

---

**D. Acquaintances/ social contacts/ language contacts**

38. Have you made many new friends/ contacts in the Netherlands? How?

---

---

39. Which language do you speak with the majority of these people?

---

---

40. Do you ever read a newspaper? Turkish or Dutch?

---

---

41. Do you ever watch TV? Turkish or Dutch?

.....  
42. Do you ever listen to music/radio? Turkish or Dutch?  
.....

**E. Dutch in daily life**

43. Are there people in your immediate surroundings with which you have to speak Dutch? If yes, who are they and how frequent are you in contact?  
.....  
.....

44. How do you bring your message across in a clear manner? Do you make use of hand gestures, or do you repeat yourself? Do you feel comfortable speaking Dutch?  
.....  
.....

45. Do you require the Dutch language in your day-to-day activities? For example if you need to see the GP, if you receive a phone call or a letter?  
.....  
.....

46. Do you participate in activities that are organised in the neighbourhood? If yes, what sort of activities? If no, why not? (I cannot partake, I do not want to partake, I do not know of any activities)  
.....  
.....

**F. Use of care and healthcare facilities**

47. Do you receive care or assistance, from whom and in what language? Please specify.

- a. Family: .....
- b. Social network: .....
- c. From outside (institutions): .....

48. Do you know where you can find information about health and healthcare? Do you know to whom you can turn for help or assistance?  
.....  
.....

49. Are you able to express your healthcare wishes clearly? If yes, with whom? If no, where and with whom?  
.....  
.....

50. Do you go out on your own? If you require assistance, in what form exactly?  
.....  
.....

51. Do you ever use public transportation or a taxi service? If yes, what are your experiences with this? If no, why not?  
.....  
.....

52. Do you make use of an interpreter? If yes, when and whom (formal or informal)?  
.....  
.....

53. Are you satisfied with the care and assistance that you receive?

.....  
.....

54. Do you ever lay awake at night? If yes, what bothers you?

.....  
.....

**G. Wellbeing**

To conclude, I would like to ask you a number of questions regarding your wellbeing. You can answer whether this applies to you on a four-point scale: never, not often, sometimes, and often. The questions are concerned with how you have felt in the past two weeks.

- 55. My age prevents me from doing the things I would like to do\*  
1. Never      2. Not often      3. Sometimes      4. Often
- 56. I feel that what happens to me is out of my control\*  
1. Never      2. Not often      3. Sometimes      4. Often
- 57. I feel left out of things\*  
1. Never      2. Not often      3. Sometimes      4. Often
- 58. I can do the things I want to do  
1. Never      2. Not often      3. Sometimes      4. Often
- 59. I feel that I can please myself what I do  
1. Never      2. Not often      3. Sometimes      4. Often
- 60. Shortage of money stops me from doing things I want to do\*  
1. Never      2. Not often      3. Sometimes      4. Often
- 61. I look forward to each day  
1. Never      2. Not often      3. Sometimes      4. Often
- 62. I feel that my life has meaning  
1. Never      2. Not often      3. Sometimes      4. Often
- 63. I enjoy the things that I do  
1. Never      2. Not often      3. Sometimes      4. Often
- 64. I feel full of energy these days  
1. Never      2. Not often      3. Sometimes      4. Often
- 65. I feel that life is full of opportunities  
1. Never      2. Not often      3. Sometimes      4. Often
- 66. I feel that the future looks good for me  
1. Never      2. Not often      3. Sometimes      4. Often

Thank you for your participation!

\*= Items on the wellbeing questionnaire that are reverse coded for scoring.

## APPENDIX D

# Methods and materials L2 learning

**Table D.1:** *Methods and materials relevant for L2 learning with older, low-educated migrants*

	<b>Focus</b>	<b>Target group</b>	<b>Theory/Didactics</b>	<b>Design</b>
Themis/IDEAL (VantRood Educational services)	Building self-confidence and language awareness	Low-educated, illiterate, female migrants	<ul style="list-style-type: none"><li>• Socio-cultural theory (Vygotsky),</li><li>• Paulo Freie (anthropology).</li><li>• Dual language approach</li><li>• Building a safe environment is key.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 5 theme-based modules</li><li>• building communicative competence through real-life input</li><li>• Support group learning</li><li>• Portfolio based</li></ul>

*Continue on the next page*

	Focus	Target group	Theory/Didactics	Design
Thuis! (De Bot & Gastelaars, VU Amsterdam)	Social participation and communication	Low-educated, literate older migrants	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Task-based approach</li> <li>• Communicative focus</li> <li>• Implicit grammar instruction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 theme-based modules of daily situations</li> <li>• emphasis on speaking and listening</li> <li>• Each theme: taalriedel, dialogues, letters, info snippets, fill-in-the-gap, activity outside classroom.</li> </ul>
Ijsbreker/Breekijzer (Gathier & De Kruyf, ThiemeMeulenhoff)	Speaking/writing skills	Low-educated adult learners	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Task-based instruction</li> <li>• Self-reflection.</li> <li>• VUT-model</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traditional speaking, reading and writing exercises.</li> <li>• Self-reflection exercises.</li> <li>• Oral exercises and activities outside the classroom.</li> </ul>
Nieuwe Start! (UTC Nijmegen, NCB uitgeverij)	L2 learning	Low-educated adult learners	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Target situations CEFR: communicative</li> <li>• Portfolio-based learning</li> <li>• Grammar offered implicitly.</li> <li>• From implicit and receptive to explicit and productive.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Task-based exercises (reading and listening) build around events encountered by the Karis family, who just started their lives in NL.</li> <li>• Writing exercises geared towards understanding.</li> <li>• High-stakes outside the classroom exercises: talking to someone on the street and asking questions</li> </ul>

Focus	Target group	Theory/Didactics	Design
Nederlands in Beeld (Sciarone, BOOM uitgeverij)	Low-educated, low-literate adult learners	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Picture-based learning. Pictures and sentences are offered and practiced with (writing) exercises.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 18 audio lessons with exercises.</li> <li>● Vocabulary is practiced by offering pictures, attaching these to words and forming sentences with these words.</li> </ul>
Nieuwe SpreekRecht (Eelen & Massy, Van In)	Communication, vocabulary and grammar Low-educated learners	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Task-based method.</li> <li>● CEFR levels (Breakthrough and Waystage).</li> <li>● Practical context</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Soap-serie in audio-format with short exercises, embedded in practical situations.</li> <li>● Multi-media: focus is on building communication through in- and out-of-classroom exercises (in familiar contexts).</li> <li>● Attention is paid to building vocabulary and elementary grammar rules.</li> </ul>
Van top tot teen (Klomp-houwer & van Osnabrugge, Coutinho)	Health communication Low-educated learners	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Receptive orientation with integrated TPR.</li> <li>● Audio support</li> <li>● Repetition</li> <li>● Not pure language learning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 5 lessons around body and health.</li> <li>● Each lesson: short animation explaining the basic terminology, practising terminology through multiple-choice exercises, interactive exercises.</li> </ul>



	Focus	Target group	Theory/Didactics	Design
SpreekTaal (Het begint met taal & VU Amsterdam, NCB)	Speaking and society	L2 learners (all levels)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Task-based communicative method,</li> <li>• ABCD model of Neuner (1981) (A: offering words and sentences, B: consolidation, C: guided production, D: free production)</li> <li>• TPR</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 15 modules, 4 chapters each theme based.</li> <li>• Oral method: practicing pronunciation</li> <li>• Dialogues, listening and answering, pointing (TPR), jazz chants, repeating sentences/dialogue, picture-elicited free speech.</li> <li>• Small groups</li> </ul>
De week van Karla (Vanderstocken, CBE Gent)	Communicative and story-based	Low-educated learners	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ‘Alfa Nt2 Richtgraad 1.1’ (lowest pre-literacy level) competences</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Four oral and four written modules based around the main character Karla Meers.</li> <li>• Vocabulary exercises, taalriedels (jazz chants) and listening exercises.</li> </ul>
Taalriedels (Deen & van Veen, BOOM)	Speaking, jazz-chants	L1 learners (illiterate)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jazz chants (Caroline Graham)</li> <li>• Chunk-based learning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participants repeat jazz-chants, building up in length and difficulty. First look at the illustration, listen and fill-in-the-gap exercise, rhythmic repetition, responding in</li> </ul>

	Focus	Target group	Theory/Didactics	Design
De deur uit (NT2, VU Amsterdam)	Social mobility assessment (women)	Low-educated, isolated female migrants	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Social participation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Individual stocktaking of what participant can do and wants to do, selecting of activity and goal-oriented learning.</li> <li>• Goal is to partake in activity</li> </ul>
Kies je route (NT2, VU Amsterdam)	Social mobility assessment (men)	Low-educated male migrants	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Social participation</li> </ul>	
PictoANT2 (Borgesius, Brinks, Jaquet & Nijdam, Harcourt Test Publishers)	Sentence forming, grammar awareness	Low-literate L2 learners	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Step-wise learning, moving from receptive to productive: (1) listen and look, (2) point, (3) repeat, (4) name.</li> <li>• No explicit grammar rules are given.</li> <li>• TPR element</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Twelve booklets of 8 pages each with pictures and text written out in full.</li> <li>• Sentences start short and simple and increase in length and difficulty.</li> <li>• Grammar is introduced accordingly.</li> </ul>

*Continue on the next page*

	Focus	Target group	Theory/Didactics	Design
Een dag met Fatima Tas (Das, Coutinho)	Picture-story, listening and speaking	Low-educated, illiterate learners	<ul style="list-style-type: none"> <li>• VUT-model</li> <li>• Phase-wise learning: from receptive to productive learning, with a transfer phase.</li> <li>• Large TPR component.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 128-picture story and accompanying CD about a day in the life of a Turkish woman in NL.</li> <li>• Simple exercises (repeating, answering questions, retelling) and sharing own experiences (through interviews, role-play).</li> <li>• TPR component integrated.</li> </ul>
Praatwijzer/ Samen op Pad (ETV/ITTA)	Practical vocabulary and communication skills	L2 learners	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Practice oriented: social situations</li> <li>• Video-clips</li> <li>• Repetition</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Practising relevant vocabulary through video-clip.</li> <li>• Various exercises and out-of-classroom exercise where learners put what is learned into practice.</li> </ul>
Woord voor woord (Wind, Alfa-college Groningen)	Vocabulary, self-paced	Illiterate L2 learners	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Video-clips</li> <li>• Listening and repeating vocabulary</li> <li>• TPR</li> </ul>	

---

	<b>Focus</b>	<b>Target group</b>	<b>Theory/Didactics</b>	<b>Design</b>
Wij wonen nu in Nederland (Fiolet)	Vocabulary exercises rooted in life-stories	L2 learners	<ul style="list-style-type: none"><li>• No clear theoretical background</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulary learning through listening to and reading along with stories from migrants who live in the Netherlands.</li></ul>

---

